**Federal State Autonomous Educational Institution for Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE
LUMUMBA
(RUDN University)**

Institute of World Economy and Business

(educational division (faculty/institute/academy) as higher education programme developer)

INTERNSHIP PROGRAMME

TRANSLATION INTERNSHIP

(title of internship)

EDUCATIONAL INTERNSHIP

(type of internship: educational, industrial internship)

Recommended by the Didactic Council for the Education Field of:

45.04.02 «LINGUISTICS»

(field of studies / specialty code and title)

The student's internship is implemented within the professional education programme of higher education:

Foreign Language of Professional Communication and Specialized Translation

(higher education programme profile/specialisation title)

2024

1. TRANSLATION INTERNSHIP GOAL

The objective of the "Educational internship" is to consolidate the knowledge and skills acquired by masters as a result of mastering theoretical courses taking into account the programme "Foreign language of professional communication and specialised translation"; acquisition by masters of the necessary practical knowledge, skills and abilities in the work of a translator; development and consolidation of competences in the field of professionally oriented (specialised) translation.

2. REQUIERMENTS TO LEARNING OUTCOMES

"Educational internship" is aimed at development of the following competences (competences in part):

Table 2.1. Learner competences developed during translation internship

Competence code	Competence description	Competence development indicators (in the framework of this course)
GC-6.	Ability to identify and implement priorities of own activity and ways to improve it on the basis of self-assessment	GC-6.1. Ability to evaluate resources and limits (personal, situational, time), use them optimally for successful completion of the assigned task
		GC-6.2. Ability to identify priorities for personal growth and ways to improve performance based on self-assessment
GPC-6.	Awareness of modern techniques of collection, processing and interpretation of obtained experimental data, methods of compilation and execution of scientific documentation (dissertation, report, essay, abstract).	GPC-6.1. Ability to uses modern techniques of collection, processing and interpretation of obtained experimental data in professional activity
		GPC-6.2. Ability to apply various methods of drafting and execution of scientific documentation
PC -1	Ability to carry out intercultural communication and language mediation in all forms and types, in all spheres of human and social activity	PC-1.1 Ability to carry out intercultural communication and language mediation orally in compliance with the norms of oral speech
		PC-1.2 Ability to carry out intercultural communication and language mediation in writing in compliance with the norms of written speech
		PC-1.3 Ability to carry out intercultural communication and language mediation in professional activities of a person and society (proficiency in professional terminology, professional jargon and communication style in a given professional community)
		PC-1.4 Ability to carry out intercultural communication and language mediation in the sphere of business communication (awareness of the ethics of business communication in a culturally sensitive manner)
PC -5.	Ability to translate with compliance with lexical	PC-5.1. Ability to translate with lexical equivalence norms according to the required level of equivalence.

Competence code	Competence description	Competence development indicators (in the framework of this course)
	equivalence norms, grammatical, syntactic and stylistic norms	PC-5.2. Proficient knowledge of grammatical, syntactic and stylistic norms of the target language in translation (there are no grammatical, syntactic and stylistic errors in the translated text).
		PC-5.3. The grammar, syntax and stylistics of the translated text are equivalent to those used in the original text
PC -6.	Awareness of the methodology of pre-translation analysis of the text, contributing to the accurate perception of the original statement, preparation for translation, including the search for information in reference, specialised literature and computer networks.	PC-6.1. Readiness to use a variety of techniques for pre-translation analysis of a text
		PC-6.2. Ability to demonstrate accurate perception of the original statement
		PC-6.3. Readiness to search for information in reference, specialised literature and computer networks necessary for the most accurate perception of the original statement.
		PC-6.4. Ability to select the most reliable and verified sources of information from reference and specialised literature, and computer networks.

3. INTERNSHIP IN HIGHER EDUCATION PROGRAMME STRUCTURE

"Educational internship" belongs to the part formed by the participants of educational relations.

Within the framework of the higher education programme, students also master courses and/or other disciplines that contribute to the achievement of the planned learning outcomes of the "Educational Internship".

Table 3.1. The list of the higher education programme components that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as the internship results.

Competence code	Competence description	Previous disciplines/modules, internships*	Subsequent disciplines/modules, internships*
GC-6.	Ability to identify and implement priorities of own activity and ways to improve it on the basis of self-assessment	Pedagogy and Psychology of Higher School, Pedagogical internship	Pre-diploma internship
GPC-6.	Awareness of modern techniques of collection, processing and interpretation of obtained experimental data, methods of compilation and execution of scientific documentation (dissertation, report, essay, abstract).	History and Methodology of Science, Pedagogy and Psychology of Higher School, General Linguistics and History of Linguistic Theories	

Compet ence code	Competence description	Previous disciplines/modules, internships*	Subsequent disciplines/modules, internships*
PC-1	Ability to carry out intercultural communication and language mediation in all forms and types, in all spheres of human and social activity	Translational abstracting of Specialized Texts, Language of Media Texts, Scientific Communication, Abstracting and Annotating of Specialized Texts, Practice in Professional Communication (first foreign language), Translation Theory, Theory and Practice of Specialized Interpreting, Theory and Practice of Specialized Translation, Simultaneous translation workshop for multinational corporations, Theory and Practice of Cross-Cultural Business Communication, Practice in Professional Communication (second foreign language), Practicum in Culture of Professional Verbal Communication (first foreign language)	
PC-5.	Ability to translate with compliance with lexical equivalence norms, grammatical, syntactic and stylistic norms	Problems of Linguistic Semantics, FLT Methodologies in International Examination Format, Professional Editing of Specialized Texts, Business Document Translation, Translation theory, Theory and Practice of Specialized Translation	Pre-diploma internship
PC-6.	Awareness of the methodology of pre-translation analysis of the text, contributing to the accurate perception of the original statement, preparation for translation, including the search for information in reference, specialised	Translational abstracting of Specialized Texts, Language of Media Texts, Translational abstracting of Specialized Texts, Abstract Translation of Specialized Texts, Professional Editing of Specialized Texts, Business Document Translation, Translation Theory,	

Compet ence code	Competence description	Previous disciplines/modules, internships*	Subsequent disciplines/modules, internships*
	literature and computer networks.	Theory and Practice of Specialized Translation	

* - to be filled in according with the competence matrix of the higher education programme.

4. INTERNSHIP WORKLOAD

The total workload of the internship is 3 credits (108 academic hours).

5. INTERNSHIP CONTENTS

Table 5.1. Internship contents*

Modules	Contents (topics, types of practical activities)	Workload, academic hours
Module 1. Introductory stage	Topic 1.1. Development of an internship plan and safety briefing	4
Module 2. Production stage	Topic 2.1. Student's translation of a text belonging to any functional style other than fiction and/or preparation of a translation ready for publication.	86
	Topic 2.2. Consecutive interpretation during various official and informal events and meetings: translation of monologic and dialogic speech, various types of audio texts related to scientific and technical, official-business, socio-political spheres, as well as translation of informal dialogue of the event participants.	
	Topic 2.3. Acting as an escort interpreter, guide-interpreter.	
Writing an internship report		9
Preparing for defense and defending the internship report		9
TOTAL:		**108**

* - the contents of internship through modules and types of practical activities shall be FULLY reflected in the student's internship report.

6. INTERNSHIP EQUIPMENT AND TECHNOLOGY SUPPORT REQUIREMENTS

In order to fully complete the internship, students should have access to global information networks, electronic dictionaries, computer training programmes aimed at developing the skills of interpretation and translation, as well as to the technological equipment of the enterprise (organisation).

7. INTERNSHIP LOCATION AND TIMELINE

The main places of "Educational internship" of the students are:
➢ Department of Foreign Languages, Faculty of Economics, RUDN University (stationary),
➢ Other organisations in Moscow (field) that have expressed their willingness to become an internship venue.

The internship at the base of an external organisation (outside RUDN University) is carried out on the basis of a relevant agreement, which specifies the terms, location and conditions of the internship at the base organisation.

The terms of the internship correspond to the period specified in the academic calendar of the higher education programme. The dates of the internship can be adjusted with the approval of the Department of Educational Policy and the Department of Organisation of Internships and Student Employment at RUDN University.

8. RESOURCES RECOMMENDED FOR INTERNSHIP

Main reading:

1. Serebryakova S.V. Obshchaya teoriya perevoda: uchebnoe posobie. Magistratura. Izdatel'stvo: Severo-Kavkazskii federal'nyi universitet, 2014. – 154 s. https://www.book.ru/view3/928650/1
2. Ordyntseva N.G., Runova E.A., Fedotova M.G. Trudnosti perevoda nauchnogo teksta s angliiskogo yazyka na russkii. Uchebnoe posobie: uchebnoe posobie / Ordyntseva N.G, Runova E.A. , Fedotova M.G. — Moskva: Rusains, 2019. — 153 s. — ISBN 978-5-4365-3272-1. https://www.book.ru/view3/932262/1

Additional reading:

1. Alimov V.V. Teoriya perevoda. Perevod v sfere professional'noi kommunikatsii. 4-e izd. – M.: Dom Knigi, 2006.
2. Barkhudarov L.S. K voprosu o grammaticheskikh znacheniyakh i ikh peredache pri perevode//Inostrannye yazyki v shkole. 2002. № 3.
3. Grigor'eva O.N Stilistika russkogo yazyka. – M.: NVI–TEZAURUS, 2000.
4. Ermolovich D.I. Imena sobstvennye na styke yazykov i kul'tur. – M.: R. Valent, 2001.
5. Kazakova T.A. Prakticheskie osnovy perevoda. - M., 2008.
6. Krupnov V.N. Leksicheskie aspekty perevoda. – M.: 2007.
7. Lyubimov N.M. Perevod – iskusstvo// Perevod sredstvo vzaimnogo sblizheniya narodov. – M.: 2007.
8. Solodub Yu.P. Teoriya i praktika khudozhestvennogo perevoda. – M.: Izdatel'skii ientr «Akademiya», 2005.
9. Tatarinov V.A. Metodologiya nauchnogo perevoda. – ¬M.: Moskovskii litsei, 2007.

Internet sources

1. Electronic libraries (EL) of RUDN University and other institutions, to which university students have access on the basis of concluded agreements:
    - RUDN Electronic Library System (RUDN ELS) http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web
    - EL "University Library Online http://www.biblioclub.ru
    - EL "Yurayt http://www.biblio-online.ru
    - EL "Student Consultant" www.studentlibrary.ru
    - EL "Lan" http://e.lanbook.com/
    - EL "Trinity Bridge"

2. Databases and search engines:
    -electronic foundation of legal and normative-technical documentation http://docs.cntd.ru/
    - Yandex search engine https://www.yandex.ru/
    - Google search engine https://www.google.ru/
    - Scopus abstract database http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/

The training toolkit and guidelines for a student to do an internship, keep an internship diary and write an internship report*:

1. Safety regulations to do the "pedagogical internship" (safety awareness briefing).
2. Machinery and principles of operation of technological production equipment used by students during their internship; process flow charts, regulations, etc. (if necessary).
3. Guidelines for keeping an internship diary and writing an internship report.

* The training toolkit and guidelines for the internship are placed on the internship page in the university telecommunication training and information system under the set procedure.

9. ASSESSMENT TOOLKIT AND GRADING SYSTEM* FOR EVALUATION OF STUDENTS' COMPETENCES LEVEL AS INTERNSHIP RESULTS

The assessment toolkit and the grading system* to evaluate the level of competences (competences in part) formation as the internship results are specified in the Appendix to the "pedagogical internship" syllabus.

* - The assessment toolkit and the grading system are formed on the basis of the requirements of the relevant local normative act of RUDN University (regulations / order).

https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=10861#section-2

DEVELOPERS:

Ass. Professor FLD EF		**Ivanova A.G.**
Position, Educational Department	Signature	Name and surname

HEAD OF THE HIGHER EDUCATION PROGRAMME:

FLD EF		**Malyuga E.N.**
Educational Department	Signature	Name and surname